

ENGLISH-GERMAN METROLOGY

TERM	ENGLISH	GERMAN
Term-001	accuracy class	Genauigkeitsklasse
Term-002	accuracy of a measuring instrument	Genauigkeit eines Messgerätes
Term-003	accuracy of measurement	Messgenauigkeit
Term-004	adjustment (of a measuring instrument)	Justierung (eines Messgerätes)
Term-005	analogue indicating instrument	Messgerät mit Analogausgabe
Term-006	analogue measuring instrument	Messgerät mit Analogausgabe
Term-007	base quantity	Basisgröße
Term-008	base unit (of measurement)	Basiseinheit (einer Messung)
Term-009	bias (of a measuring instrument)	systematische Messabweichung (eines Messgerätes)
Term-010	bulk	Größe
Term-011	calibration	Kalibrierung
Term-012	certified reference material (CRM)	zertifiziertes Referenzmaterial (ZRM)
Term-013	coherent derived unit (of measurement)	kohärente Einheit (einer Messung)
Term-014	coherent system of units (of measurement)	kohärentes Einheitensystem
Term-015	coherent unit (of measurement)	kohärente Einheit (einer Messung)
Term-016	conservation of a measurement standard	Bewahren eines Normal
Term-017	conservation of a standard	Bewahren eines Normal
Term-018	conventional reference scale	Referenzwertskala
Term-019	conventional true value (of a quantity)	richtiger Wert (einer Größe)
Term-020	corrected result	berichtigtes Messergebnis
Term-021	correction	Korrektur
Term-022	correction factor	Korrektionsfaktor
Term-023	datum	gegebene Größe
Term-024	datum error (of a measuring instrument)	Referenzwertabweichung (eines Messgerätes)
Term-025	dead band	Totzone
Term-026	derived quantity	abgeleitete Größe
Term-027	derived unit (of measurement)	abgeleitete Einheit (einer Messung)
Term-028	detector	Detektor
Term-029	deviation	Abweichung
Term-030	dial	Skalenträger
Term-031	digital indicating instrument	Messgerät mit Digitalausgabe
Term-032	digital measuring instrument	Messgerät mit Digitalausgabe
Term-033	dimension of a quantity	Dimension einer Größe
Term-034	dimension, extend	Größe (Ausmaß)
Term-035	dimensionless quantity	dimensionslose Größe
Term-036	dimensions	Größe (Flächeninhalt)
Term-037	discrimination	Ansprechschwelle
Term-038	discrimination threshold	Ansprechschwelle
Term-039	displaying device, indicating device	Anzeigeeinrichtung
Term-040	displaying instrument	anzeigendes Messgerät
Term-041	displaying measuring instrument	anzeigendes Messgerät
Term-042	drift	Messgerätedrift
Term-043	error (of measurement)	Messabweichung
Term-044	error of a measuring instrument	Messabweichung eines Messgerätes
Term-045	error of indication of a measuring instrument	Messabweichung der Anzeige eines Messgerätes
Term-046	etalon	Normal
Term-047	expanded scale	gedehnte Skala
Term-048	experimental standard deviation	empirische Standardabweichung
Term-049	fiducial error (of a measuring instrument)	bezogene Messabweichung (eines Messgerätes)
Term-050	freedom from bias (of a measuring instrument)	Richtigkeit (eines Messgerätes)
Term-051	gauging (of a measuring instrument)	Skalieren (eines Messgerätes)
Term-052	height	Größe (Körpergröße)
Term-053	index	Ablesemarke

ENGLISH-GERMAN METROLOGY

Term-054	indicating instrument	anzeigendes Messgerät
Term-055	indicating measuring instrument	anzeigendes Messgerät
Term-056	indication (of a measuring instrument)	Anzeige (eines Messgerätes)
Term-057	influence quantity	Einflussgröße
Term-058	instrument constant	Gerätekonstante
Term-059	integrating instrument	integrierendes Messgerät
Term-060	integrating measuring instrument	integrierendes Messgerät
Term-061	international measurement standard	internationales Normal
Term-062	international standard	internationales Normal
Term-063	International System of Units, SI	Internationales Einheitensystem, SI
Term-064	intrinsic error (of a measuring instrument)	Eigenabweichung (eines Messgerätes)
Term-065	limiting conditions	Grenzbedingungen
Term-066	limits of permissible error (of a measuring instrument)	Grenzwerte für Messabweichungen (für ein Messgerät)
Term-067	linear scale	lineare Skala
Term-068	magnitude	Größe (astr.)
Term-069	material measure	Maßverkörperung
Term-070	maximum permissible errors (of a measuring instrument)	Grenzwerte für Messabweichungen (für ein Messgerät)
Term-071	measurable quantity	messbare Größe, Größe
Term-072	measurand	Messgröße
Term-073	measurand	Größe (metr. die zu messende physikalische Größe)
Term-074	measured parameter	Größe (metr. die zu messende physikalische Größe)
Term-075	measured variable	Größe (metr. die zu messende physikalische Größe)
Term-076	measurement	Messung
Term-077	measurement procedure	Messverfahren
Term-078	measurement signal	Messsignal
Term-079	measurement standard	Normal
Term-080	measuring chain	Messkette
Term-081	measuring instrument	Messgerät
Term-082	measuring range, working range	Messbereich
Term-083	measuring system	Messeinrichtung
Term-084	measuring transducer	Messumformer
Term-085	method of measurement	Messmethode
Term-086	metrology	Metrologie
Term-087	multiple of a unit (of measurement)	Vielfaches einer Einheit (einer Messung)
Term-088	national measurement standard	nationales Normal
Term-089	national standard	nationales Normal
Term-090	nominal range	Nennbereich
Term-091	nominal value	Nennwert
Term-092	nonlinear scale	nichtlineare Skala
Term-093	numerical value (of a quantity)	Zahlenwert (einer Größe)
Term-094	off-system unit (of measurement)	Systemfremde Einheit (einer Messung)
Term-095	primary standard	Primärnormal
Term-096	principle of measurement	Messprinzip
Term-097	quantity	messbare Größe, Größe
Term-098	quantity	Größe (math., phys.)
Term-099	quantity	Größe (metr. die zu messende physikalische Größe)
Term-100	quantity (value)	Größe (Wert)
Term-101	quantity of dimension one	Größe der Dimension 1
Term-102	random error	zufällige Messabweichung
Term-103	range of indication	Anzeigebereich
Term-104	rated operating conditions	Bemessungsbedingungen
Term-105	recording device	Registriereinrichtung

ENGLISH-GERMAN METROLOGY

Term-106	recording instrument	registrierendes Messgerät
Term-107	recording measuring instrument	registrierendes Messgerät
Term-108	reference conditions	Referenzbedingungen
Term-109	reference material (RM)	Referenzmaterial (RM)
Term-110	reference standard	Bezugsnormal
Term-111	reference-value scale	Referenzwertskala
Term-112	relative error	relative Messabweichung
Term-113	repeatability (of a measuring instrument)	Wiederholpräzision (eines Messgerätes)
Term-114	repeatability (of results of measurements)	Wiederholpräzision (von Messergebnissen)
Term-115	reproducibility (of results of measurements)	erweiterte Vergleichspräzision (von Messergebnissen)
Term-116	resolution (of a displaying device)	Auflösung (einer Anzeigeeinrichtung)
Term-117	response characteristic	Übertragungsverhalten
Term-118	response time	Einstelldauer
Term-119	result of a measurement	Messergebnis
Term-120	scale (of a measuring instrument)	Skala (eines Messgerätes)
Term-121	scale division	Skalenteil
Term-122	scale interval	Teilungswert
Term-123	scale length	Skalenlänge
Term-124	scale numbering	Skalenbezifferung
Term-125	scale spacing	Teilstrichabstand
Term-126	secondary standard	Sekundärnormal
Term-127	sensitivity	Empfindlichkeit
Term-128	sensor	Aufnehmer
Term-129	size	Größe (Konfektion)
Term-130	size	Größe (chem.)
Term-131	span	Spanne
Term-132	stability	Messbeständigkeit
Term-133	standard	Normal
Term-134	submultiple of a unit (of measurement)	Teil einer Einheit (einer Messung)
Term-135	suppressed-zero scale	Skala mit unterdrücktem Nullpunkt
Term-136	symbol of a unit (of measurement)	Einheitenzeichen
Term-137	system of quantities	Größensystem
Term-138	system of units (of measurement)	Einheitensystem
Term-139	systematic error	systematische Messabweichung
Term-140	totalizing instrument	summierendes Messgerät
Term-141	totalizing measuring instrument	summierendes Messgerät
Term-142	traceability	Rückverfolgbarkeit
Term-143	transfer standard	TransfERNormal
Term-144	transformed value (of a measurand)	transformierter Wert (einer Messgröße)
Term-145	transparency	Rückwirkungsfreiheit
Term-146	travelling standard	Reisenormal
Term-147	true value (of a quantity)	wahrer Wert (einer Größe)
Term-148	uncertainty of measurement	Messunsicherheit
Term-149	uncorrected result	nicht korrigiertes Messergebnis
Term-150	unit (of measurement)	Einheit
Term-151	user adjustment (of a measuring instrument)	Einstellung
Term-152	value	Größenwert, Wert
Term-153	value of a quantity	Größenwert, Wert
Term-154	variable	Größe (autom. Stell-/Steuergröße)
Term-155	variable	Größe (metr. die zu messende physikalische Größe)
Term-156	weight	Größe (Druck)
Term-157	working standard	Gebrauchsnormal
Term-158	zero error (of a measuring instrument)	Nullpunktabweichung (eines Messgerätes)